

Kosakata Serapan Bahasa Arab dalam Serat Darma Sejati = Arabic Loan Word in Serat Darma Sejati

Wahyu Pamuji, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=9999920556924&lokasi=lokal>

Abstrak

I dari hubungan bisnis hingga terjadi akulturasi di dalamnya. Penelitian kali ini akan membahas tentang kata serapan Bahasa Arab dalam naskah Jawa berjudul Serat Dharma Sejati. Adapun tujuan dari penelitian ini yaitu mendeskripsikan kosakata serapan Bahasa Arab dalam teks Serat Dharma Sejati, dan menganalisis perubahan kata serapan Bahasa Arab yang termuat pada naskah, khususnya dalam segi bentuk kosakata serapan. Metode yang digunakan pada penelitian ini adalah metode kualitatif dengan pendekatan sociolinguistik. Hasil penelitian menunjukkan jika terdapat 96 kosakata serapan Bahasa Arab dengan 28 pola perubahan fonem kosakata Arab ke dalam bahasa Jawa. Dari 28 pola tersebut kemudian disederhanakan kembali menjadi 3 bentuk utama berdasarkan teori Haugen (1950) yaitu 40 kosakata serapan Bahasa Arab pada bentuk kata pinjaman tanpa substitusi fonemik, 36 kosakata serapan Bahasa Arab pada bentuk kata pinjaman dengan substitusi fonemik sebagian, dan 20 kosakata serapan Bahasa Arab pada bentuk kata pinjaman dengan substitusi lengkap atau total. Adapun faktor yang menyebabkan terjadinya perubahan pada kata serapan Bahasa Arab dalam Bahasa Jawa karena adanya perbedaan fonem, khususnya fonem yang tidak ada dalam Bahasa Jawa. Hal ini menyebabkan adanya saling mempengaruhi antara bunyi-bunyi yang berdekatan dalam sebuah kata. Bahasa dan budaya tidak dapat dipisahkan karena dalam prosesnya keduanya saling berkaitan satu sama lain. Dapat dipahami bahwa inventarisasi bahasa berbeda satu sama lain. Hal tersebut terbentuk atas prakarsa manusia dalam menyesuaikan dengan lingkungannya. Language is a medium of communication that is always changing and developing over time. This is of course motivated by cultural acculturation that occurs between one community and another. The same thing is experienced by the Javanese community with the Arab community. Starting from a business relationship to acculturation in it. This research will discuss about Arabic loanwords in Javanese script entitled Serat Dharma Sejati. The purpose of this study is to describe Arabic absorption vocabulary in the text of Serat Dharma Sejati, and to analyze changes in Arabic loan words contained in the text, especially in terms of the form of absorption vocabulary. The method used in this study is a qualitative method with a sociolinguistic approach. The results showed that there were 96 Arabic absorption vocabularies with 28 phoneme changing patterns of Arabic vocabulary into Javanese. From the 28 patterns, they were then simplified into 3 main forms based on Haugen's theory (1950) namely 40 Arabic loan words without phonemic substitution, 36 Arabic loan words with partial phonemic substitution, and 20 Arabic loan words. Arabic in loanword form with complete or total substitution. The factors that cause changes in Arabic loan words in Javanese are due to differences in phonemes, especially phonemes that do not exist in Javanese. This causes the interplay between adjacent sounds in a word. Language and culture cannot be separated because in the process they are related to each other. It is understandable that language inventories differ from one another. It is formed on the initiative of humans in adapting to their environment.